

# L'Alsace dans le Monde

## Le courrier de l'U.I.A.E.



N°4 - HIVER 2000

**L**e Cercle des amis de l'UIAE, composés de membres d'honneur, essentiellement des entreprises concernées par l'ouverture de l'Alsace sur le monde, s'étoffe petit à petit et il convient de remercier ces premiers soutiens pour leur engagement à nos côtés. Leur intérêt pour les associations d'Alsaciens de l'étranger, tout comme celui des institutions publiques, est un encouragement et nous engage à animer nos associations dans le but de structurer un réseau vivant et actif au service de la promotion de l'Alsace. La 19<sup>ème</sup> Journée annuelle des Alsaciens de l'étranger, le 28 août dernier, à Guebwiller, a démontré une fois de plus, l'étendue et la richesse du réseau ainsi que l'ardeur de l'attachement de nos compatriotes expatriés au rayonnement de l'Alsace. Nous abordons l'année du XX<sup>ème</sup> anniversaire de l'UIAE avec détermination et ne manquerons pas d'associer tous nos amis à cette fête qui doit célébrer les relations internationales de l'Alsace. Une région dynamique, loin des replis craintifs, mais sûre de la qualité de ses habitants et convaincue de son potentiel créatif, se doit d'avoir une image internationale forte et des relations extérieures ambitieuses. Si de surcroît cette région est une région frontalière, située au cœur de l'Europe dont elle accueille nombre d'institutions, elle a une vocation de pont vers l'Allemagne et l'Europe centrale et orientale, noble et important rôle dans l'équilibre des relations et la fécondité de la coopération européenne. Un millénaire s'achève, un siècle nouveau commence, l'aspiration des hommes à la liberté et à la paix est constante, elles passent par plus de relations et plus de connaissances et moins de peurs, ... Comme tous ceux que la vie appelle hors de chez eux, les Alsaciens de l'étranger, à leur place, quotidiennement, dans les joies et les contraintes, en réseau, apportent leur pierre à l'édifice.

Bonne et heureuse année à vous tous, bonne et féconde année à l'Alsace.

**FRANÇOIS BRUNAGEL**  
Président

## S O M M A I R E

**LA PAGE  
DE LA RÉGION**  
L'ALSACE A HANOVRE  
P 2

**TOURISME**  
LES MARCHÉS DE  
NOËL EN ALSACE  
P 3

**ECONOMIE**  
L'ALSACE :  
D'UNE PROVINCE  
LIMITROPHE A UNE  
RÉGION CENTRALE  
P 4-5

**GASTRONOMIE**  
LE SAUMON  
à LA GASPÉSIENNE  
DE RAYMOND JOST  
P 6

**VIE DES  
ASSOCIATIONS**  
P 7

**NOS  
PARTENAIRES**  
P 8





**La Région Alsace, qui développe des liens étroits avec les régions allemandes voisines, a souhaité, par sa présence à l'Expo 2000 - du 9 au 22 septembre 2000 - toucher le public le plus large à travers l'événement exceptionnel que constitue la dernière Exposition Universelle du 20<sup>e</sup> siècle.**

La Région Alsace a ainsi décidé de mettre en avant 2 symboles forts qui la caractérisent :

- l'un qui représente l'attachement de l'Alsace au terroir et aux traditions régionales : le vin et la découverte des 7 cépages alsaciens à travers un sentier viticole,
- l'autre, qui symbolise l'ouverture et la vocation européenne de l'Alsace : la présence d'importantes institutions européennes, dont le Parlement Européen, le Conseil de l'Europe et le Palais des Droits de l'Homme.

Les thèmes fédérateurs choisis, ont été présentés de manière à attirer le public le plus large possible :

**L'Espace Alsace :**

le sentier viticole : Les visiteurs du stand Alsace ont pu, d'eux-mêmes, découvrir les caractéristiques de chacun des 7 cépages alsaciens en évoluant à travers un sentier viticole : en effet, ce dernier, recréé sur place grâce à de vrais ceps de vigne, était jalonné de panneaux d'information (en 3 langues) visant à faire connaître aux visiteurs les spécificités des cépages alsaciens

la découverte des institutions européennes : La maquette du Parlement Européen a été exposée sur l'espace Alsace du Pavillon de la France du 9 au 22 septembre 2000. Elle a été également exposée par le Pavillon de la France le 24 septembre, "journée de l'Europe" de l'Expo 2000.

l'Alsace en images : L'image, le cinéma et la technologie étaient des thèmes très présents dans l'espace "nuit" du Pavillon France. La Région Alsace a également voulu reprendre ce sujet en proposant une quinzaine du court métrage et du documentaire alsacien. L'Alsace, 2<sup>e</sup> région souhaité montrer sa richesse et sa diversité en matière de création cinématographique. Tout au long de la journée, les visiteurs ont pu visionner, dans un espace de projection aménagé à cet effet, les films sélectionnés.

Un mur d'images permettait également

aux visiteurs de découvrir notre région "vue du ciel".

Les animations :

- L'accueil en costumes alsaciens par les hôtes... a enchanté les visiteurs. Les uns étaient ravis de retrouver le costume alsacien traditionnel... quant aux autres, ils avaient une préférence pour le costume de l'an 2000, costume alsacien relooké par un styliste !
- Les viticulteurs à l'honneur... chaque jour du 9 au 22 septembre, deux séances de dégustation de vins d'Alsace avaient lieu à 11 h et à 18 h sur l'espace Alsace.
- Les artisans boulangers, un succès fou... ils étaient présents toute la journée sur l'espace Alsace afin de préparer, sous l'œil attentif et impatient des visiteurs, de délicieux braedele. Ces boulangers, qui se sont succédés pendant les deux semaines de présence de l'Alsace à Hanovre, ont attiré de manière continue, un public très nombreux en offrant leurs petits gâteaux qui avaient, selon la recette, chacun une touche d'originalité !



Les journées thématiques :

- les animations folkloriques, avec le groupe "les Kochloeffel", de Souffelweyersheim,
- Journées Noël en Alsace organisées par le Comité Régional du Tourisme
- Journée Vacances en Alsace organisée par le Comité Régional du Tourisme.

Randonnées pédestres, circuits de VTT, tourisme fluvial, séjours en fermes auberges

- Journée Biotechnologies organisée par Biovalley ; ce fut, pour l'Association Alsace Biovalley, l'occasion de faire découvrir à un public large ce réseau des entreprises et des laboratoires de biotechnologie situés au cœur de l'Europe, dans l'espace central du Rhin supérieur.
- Journées Europe organisées par le Centre d'Information sur les Institutions Européennes Pendant ces deux journées, la maquette du Parlement Européen et l'information relative aux institutions européennes ont pris une place toute particulière sur l'espace Alsace.

La communication :

Le site Internet de la Région Alsace ([www.cr-alsace.fr](http://www.cr-alsace.fr)) a également permis aux internautes de suivre au quotidien les aventures de la présence de l'Alsace à l'Expo...

**Bilan**

Le bilan général de la présence de l'Alsace à l'Exposition Universelle de Hanovre est très positif. L'enquête de satisfaction conjuguée aux différentes réactions spontanées (écrites, orales ...) permet en effet d'affirmer que :

- les thèmes fédérateurs choisis pour attirer le public le plus large (découverte du vignoble, tourisme, gastronomie, ouverture européenne), ont produit l'effet attendu.
- le traitement de ces thèmes -mise en valeur visuelle (mur d'images, vidéos, accueil en costumes alsaciens, ...), dégustations, animations folkloriques, fabrication sur place de braedele,...- a été très apprécié.
- l'implication de nombreux partenaires, même si elle a parfois été délicate à gérer et à coordonner, a aussi contribué à la réussite et au sérieux de l'opération.

***En Alsace, depuis des années, l'approche de Noël ranime des traditions vivantes, toujours renouvelées, se vit et se partage de manière unique en France, à travers un ensemble d'animations et de marchés de Noël enchanteurs. Ici, comme nulle part ailleurs, la préparation de Noël prend une dimension incomparable....***



Toute la région du Nord au Sud rentre dans une douce effervescence, une atmosphère de fête.

C'est toute l'émotion des préparatifs et l'âme du Noël alsacien qui se retrouvent dans cette ambiance festive.

Les Alsaciens y participent avec enthousiasme et ferveur, et les habitants oeuvrent dans chaque ville et village, pour décorer et illuminer les façades et intérieurs des maisons, commerces, hôtels, restaurants, organiser les animations et les marchés, préparer les délices de Noël... C'est le temps de l'attente de Noël qui commence en Alsace !

#### **Des marchés de Noël typiques**

Le marché de Noël reste parmi toutes ces traditions la plus populaire et la plus répandue. Le Marché de Noël n'est pas simplement un lieu où l'on se rend pour faire ses achats avant les fêtes. C'est un vrai lieu de spectacle, très convivial, qui égaye de son ambiance chaleureuse et conviviale les villes et villages dans toute l'Alsace.

On s'y laisse transporter par les effluves de toutes les gourmandises de Noël, pain d'épices, petits gâteaux ("bredele") et autres douceurs, miel, sucres d'orge, pommes d'amour, et délices de toutes sortes. On s'y réchauffe avec le vin chaud dont les arômes de cannelle, d'orange et d'épices embaument l'atmosphère. On vient aussi y faire ses achats du terroir : vins d'Alsace, eau-de-vie, bière de Noël, oie, foie gras...

Sur les marchés de Noël, les artisans et producteurs régionaux exposent leur

savoir-faire ; on y trouve tous les objets servant à la décoration de la maison, plein d'idées pour des cadeaux originaux : couronne de l'Avent, boules en verre peintes, bougies, branches de houx et de gui, crèches et santons, pleins de petits objets à accrocher au sapin, springerle, tissus, nappes, rubans, verreries et arts de la table, peintures sous-verre, jouets en bois polychrome, ...

Dans l'atmosphère enchanteresse des marchés de Noël en Alsace – où s'entremêlent le son des voix, des clochettes, des grelots, de la musique, les bonnes odeurs, le goûter des douceurs, le toucher des matières, le feu d'artifices des couleurs, les rires d'enfants, les personnages de Noël – tout le plaisir des sens est en éveil. La fête à venir se prépare au cœur des marchés sur les places d'Alsace, comme au cœur des maisons.

#### **Flâner sur les marchés de Noël , quelques coups de cœur...**

**Colmar** : Dans le cadre enchanteur du vieux Colmar, du 24 novembre au 24 décembre, du lundi au jeudi de 10h à 19h, du vendredi au dimanche de 10h à 20h et le 24 décembre de 10h à 14h, sur les places de la ville (Place des Dominicains, Place des Six Montagnes Noires, Place de l'Ancienne Douane et à l'intérieur du Koïffhus)

"Marché des Rois Mages" du 26 au 31 décembre, place de l'Ancienne Douane et à l'intérieur du Koïffhus

**Eguisheim** : Marché de l'Avent, sur le thème des coutumes et des traditions de Noël en Alsace, du 1<sup>er</sup> au 3, du 8 au 10, du 15 au 17 et du 22 au 23 décembre, les vendredis et samedis de 10h à 20h et les dimanches de 10h à 19h

**Haguenu** : Seul marché de Noël de l'Alsace du Nord ouvert tous les jours, artisans, décorations de Noël, chocolats, bredele, pains d'épices, vin chaud, du 25 novembre au 24 décembre, tous les

jours de 13h à 18h30.

**Kaysersberg** : Marché de Noël authentique, du 1<sup>er</sup> au 3, du 8 au 10 et du 15 au 23 décembre de 11h à 20h

**Mulhouse** : Beaux décors et illuminations de Noël, avec en grande nouveauté cette année, la maisonnette des étoffes de Noël, du 24 novembre au 24 décembre, dans le centre historique

**Ribeauvillé** : "Marché de Noël Médiéval", uniquement de l'artisanat, les artisans sont en costumes moyenâgeux, ambiance musicale, danses médiévales, cracheurs de feu, les 9 et 10 décembre, dans la cour de l'ancienne école de filles et dans la rue de l'hôpital

**Rosheim** : Illuminations féeriques et dégustation des bières de Noël du monde, les 9, 10 et 23 décembre, de 14h à 20h, place de la Mairie et dans le centre ville.

**Saverne** : Très belles Illuminations du centre ville et marché de Noël du 26 novembre au 24 décembre, tous les jours de la semaine, sur la place du Château. Marché de l'an neuf, tous les jours du 26 décembre au 1<sup>er</sup> janvier, sur la place du château

**Strasbourg** : "Le Christkindelsmärik", le plus célèbre marché de Noël alsacien, installé au cœur de Strasbourg depuis 1570, les rues embaument des mille parfums de sucre, de cannelle, de vin chaud et d'autres délices gourmands, du 25 novembre au 24 décembre de 10h à 20h, Place Broglie.

Le marché de Noël à l'ombre de la majestueuse Cathédrale, du 25 novembre au 31 décembre de 10h à 20h (les 24 et 31 décembre : fermeture à 17h et le 25 décembre ouvert de 14h à 19h)

Le marché des Bredele "les Saveurs sucrées de Noël", Place de la Gare (dates à confirmer)



***L'Alsace allie à un passé original et mouvementé, le dynamisme d'une région frontalière tournée vers l'avenir. Région petite par la taille (1,5 % du territoire national), mais à l'habitat particulièrement dense (une densité près de deux fois plus importante que la moyenne française), elle présente une armature urbaine forte et équilibrée : le voyageur n'est jamais à plus de 40 kms d'une ville importante (Strasbourg, Colmar, Mulhouse).***

Sa situation stratégique lui a permis de se positionner très tôt en carrefour européen tant sur le plan de l'activité commerciale que culturelle. Située à la périphérie de l'hexagone, l'Alsace est également partie intégrante de l'espace rhénan. Cette double appartenance lui a valu des héritages particuliers - dont un droit local - et des spécificités, entre autres linguistiques et culturelles. Elle se trouve aussi au cœur de l'espace de prospérité européen qui va de Londres à Milan. L'Alsace est une région d'exception à maints points de vue. Des caractéristiques clés émergent, comme la richesse des activités, mais surtout une grande ouverture à l'international avec pour corollaire un commerce extérieur dynamique, un taux de chômage faible, des investissements étrangers importants, des collaborations avec les régions étrangères voisines. La situation économique est dans son ensemble plus favorable que la moyenne nationale. La région se place dans le peloton de tête en ce qui concerne le PIB par habitant (2<sup>e</sup> région française), l'emploi salarié industriel, les investissements et les exportations.

#### **L'Alsace : une région aux multiples spécificités ...**

##### **Une large palette d'activités avec une forte présence industrielle.**

L'agriculture régionale (polyculture - élevage) très diversifiée, bien que n'employant que 2,7 % de la population active régionale (5,7 % en moyenne française) offre de la chaîne des Vosges au Rhin et du Nord au Sud une pluralité étonnante de paysages et de cultures : tabac, céréales, vignes... Modernisation des structures et développement du partenariat avec l'industrie alimentaire sont les grandes orientations actuelles de l'agriculture alsacienne.

Cette diversité se retrouve également dans le tissu industriel : une fantastique mosaïque. L'Alsace a connu une industrialisation précoce basée essentiellement sur le textile (indiennage, filature et tissage du coton), la chimie (colorants) et la mécanique (métiers, machines). A ces activités plus ou moins traditionnelles se sont rajoutés l'industrie automobile, la construction électrique et électronique, l'agro-alimentaire et le papier carton.

L'industrie occupe 27,9% de l'effectif salarié contre 20,5% au plan national. Quatre secteurs concentrent la moitié de ces emplois : l'automobile, la chimie, la mécanique et les industries agro-alimentaires. L'analyse par taille des établissements révèle que les établissements de moins de 200 sala-

riés représentent 2,8% du tissu industriel (1,5% au plan national).

Comparée aux autres régions françaises, la structure tertiaire est quelque peu particulière : certaines activités sont très développées comme par exemple le commerce les assurances et les banques. Ainsi la densité du réseau bancaire est nettement supérieure à la moyenne nationale : on compte un guichet pour 1 235 habitants en Alsace, contre 1 pour 2 327 habitants dans l'hexagone en général. Au total, le tertiaire emploie près de 60% des actifs.

##### **Une grande ouverture internationale.**

Adossée aux frontières allemande et suisse, l'Alsace a été plus naturellement que d'autres, peut-être, tournée vers les marchés extérieurs ; elle est aujourd'hui la première région française quant au montant des exportations par habitant et occupe la 4<sup>e</sup> place dans le palmarès des régions françaises tant pour les exportations que pour les importations exprimées en valeur.

Ses échanges sont cependant essentiellement orientés vers ses voisins immédiats, l'Union Européenne et naturellement l'Allemagne qui demeure son premier partenaire commercial (41% des échanges).

##### **Un marché du travail où investisseurs étrangers et travailleurs frontaliers jouent un rôle crucial.**

L'emploi en Alsace se porte mieux qu'ailleurs. Le taux de chômage alsacien est bien inférieur à la moyenne nationale (6% contre 10,6% au 4<sup>e</sup> trimestre 1999).

Il convient ici de souligner que le mouvement frontalier ponctionne de manière importante le marché du travail régional. Les salariés qui franchissent le Rhin chaque jour en direction de l'Allemagne ou de la Suisse, représentent en effet 8% de la





population active. Les premiers frontaliers ont été signalés dès 1959. Depuis leur nombre ne cesse de croître. Ils sont plus de 64800 actuellement.

Par ailleurs, l'économie alsacienne est fortement pénétrée par les capitaux étrangers ; un certain nombre de pays prennent appui sur la situation centrale de l'Alsace pour y investir massivement. Ainsi les implantations allemandes et suisses ont été complétées par des investissements nord-américains, japonais et finlandais. Les établissements à participation étrangère totalisent 43,9% de l'emploi industriel (27,5% en moyenne nationale). S'il est vrai que cet accueil de capitaux étrangers a permis de redonner une vigueur certaine au tissu industriel, la région perd parallèlement de son autonomie décisionnelle.

#### Des atouts logistiques indéniables

Malgré une situation géographique remarquable, la région souffre d'un retard d'investissement en matière de d'infrastructures de communication, en voie d'être compensée, notamment sous l'angle ferroviaire. On notera aussi que le réseau routier et autoroutier bénéficie d'améliorations constantes.

Les deux aéroports Strasbourg International et Euroairport Bâle Mulhouse ont élargi l'éventail des destinations. Les investissements sont consacrés régulièrement au développement des structures existantes. Les trafics sont en continuelle augmentation.

Avec une superficie de 1 050 hectares dont 400 000 m<sup>2</sup> d'entrepôts de stockage de marchandises, le port autonome de

Strasbourg est le 2<sup>e</sup> port fluvial de France (après Paris). Les autres ports alsaciens, les ports rhénans Alsace Sud et le port rhénan de Colmar Neuf Brisach, sont à l'image de leur "homologue" bas-rhinois, des outils parfaitement adaptés aux besoins des entreprises.

Son rôle de plaque tournante, l'Alsace l'affirmera encore davantage avec l'arrivée attendue des TGV Est et Rhin-Rhône et leurs interconnexions avec les réseaux allemands et suisses.

#### Une bonne valorisation des compétences

4 universités (3 à Strasbourg, 1 à Mulhouse), de nombreuses écoles d'ingénieurs... dispensent des formations de haut niveau et ce dans des disciplines d'avenir : biotechnologie, chimie... L'Université de l'Espace (International Space University) a installé un campus permanent à Strasbourg. A noter également la proximité de grandes universités allemandes : Fribourg, Karlsruhe, Stuttgart, Tübingen et suisses (Bâle - Zürich). Inutile de préciser que la population étudiante est importante dans notre région ; leur nombre pour 1 000 habitants est supérieur à la moyenne nationale.

La région dispose par ailleurs d'un réservoir de recherche exceptionnel : un peu plus de 2 300 chercheurs dont 55,3% dans le secteur privé, 250 laboratoires, présence du CNRS, de l'INSERM, de l'INRA, organismes nationaux de recherche. Troisième pôle régional après Rhône-Alpes et Provence - Côte d'Azur, le CNRS Alsace, représente de par ses moyens près de 7% du potentiel national. Il convient cependant de noter que la recherche est moins développée dans les entreprises alsaciennes que sur le reste du territoire

La recherche alsacienne s'articule autour de plusieurs axes majeurs entre autres médicaments, chimie, biotechnologie, matériaux, physique nucléaire... La coopération avec les entreprises est très

ancienne même si elle reste insuffisante. La création d'infrastructures spécialisées a permis d'intensifier ces liens. On peut citer : les Centres régionaux de transfert et d'innovation technologique (CRITT), le parc d'innovation d'Illkirch Graffenstaden et le Technopôle de Haute Alsace, le Réseau alsacien de diffusion technologique.

#### Les projets d'avenir

La presse s'est largement fait l'écho de deux projets récents particulièrement porteurs à savoir :

- le bioscope ; un parc de loisirs entièrement tourné vers les sciences du vivant mais également "un espace indépendant d'information et de débats sur la recherche et ses applications industrielles" comme le souligne l'inventeur du concept. D'un investissement initial de 600 Millions de francs le parc devrait accueillir ses premiers visiteurs en 2004,
- le pôle biotechnologique Biovalley ; réseau unissant des institutions, des universités des entreprises du Pays de Bade, de la Suisse et de l'Alsace, et dont l'objectif est de favoriser le transfert de technologie dans le secteur des biotechnologies, de développer des partenariats, d'encourager la création d'entreprises dans le domaine et par là même la création d'emplois.

Région de passage et terre d'accueil, l'Alsace peut revendiquer un rôle majeur dans les évolutions à venir. Pour ce elle doit veiller à ce que soit renforcée sa cohésion sociale car des situations de précarité et d'exclusion se sont développées dans la région. Il importe comme le prévoit d'ailleurs le contrat de plan Etat - région de renforcer l'impact de la politique de la ville, de développer des politiques de solidarité dans les domaines de la santé et de l'action sociale et d'améliorer l'insertion sociale et professionnelle des personnes en difficulté. Mais la région doit surtout s'efforcer de maintenir sa compétitivité en favorisant encore davantage la création d'entreprise et en développant continuellement les "outils" de la formation, de la recherche et du transfert de technologie.



**Raymond Jost, un Strasbourgeois qui vit à Montréal, est fondateur et secrétaire général de Solidarité Eau Europe, une structure coordinatrice devant permettre aux pauvres d'accéder à l'eau. "Pensez que 1,5 milliards de gens n'ont pas accès à l'eau ! D'ici 20 ans, ce seront 3,5 milliards. Quand j'ai réalisé que l'accès à l'eau n'était pas une question technique mais une question humaine et politique, j'ai décidé d'agir".**

Il a passé son enfance à Neudorf où son père dirigeait l'orphelinat Charles Frey. Après ses études universitaires en psycho-éducation et en criminologie, il obtient une bourse et arrive au Canada en 1965 comme lauréat du Conseil des Arts du Canada, en section Sciences Humaines. Il y passera 22 ans au service de la jeunesse en difficulté.

Homme respectueux de l'environnement, innovateur, bon médiateur, il se voit confier en 1990 l'organisation à Montréal du Forum International de l'eau. "Il faut influencer les décideurs, coordonner les actions à l'échelle planétaire. Notre but n'est pas de faire creuser des puits mais d'éviter que 5 puits soient creusés en même temps au même endroit".

Il crée le "parlement rhénan des enfants pour l'eau" dans le cadre de la Fête de la rivière de Hilsenheim qui eut lieu au printemps. A l'issue de cette manifestation, une déclaration intitulée "Charte des enfants rhénans pour l'eau" est venue

compléter la déclaration d'Espalion de juillet 1999. Cette charte fut présentée en juin à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à l'occasion du Fonds paneuropéen de la Jeunesse pour l'Eau. Président durant trois ans de l'Amicale des Alsaciens du Québec, père de trois filles (dont l'une, anthropologue spécialisée en sciences iroquoises, est revenue en Alsace pour s'y marier), 4 fois grand-père, il aime le saumon grillé servi avec une sauce homard. Les homards et les saumons sont légion en Gaspésie, cette péninsule comprise entre le Saint-Laurent et le Nouveau-Brunswick. Hubert Maetz a imaginé cette recette de saumon à la sauce homardine qu'il servira avec des "patates grillées" selon le vu de l'invité.

#### **La recette pour 4 personnes :**

- 600 g de filet de saumon
- 40 g de beurre
- de la fleur de sel

#### **pour la sauce coulis :**

- la carcasse d'un homard (ou d'écrevisses, de langoustines, à défaut de crabes verts)
- 100 g d'oignons
- 50 g de carottes
- 60 g de poireau
- 1 tomate
- 40 g de concentré de tomate
- thym et laurier
- 2 gousses d'ail
- 6 cl d'huile d'olive
- 2 cl de cognac pour flamber
- 2 dl de sylvaner

#### **pour la liaison :**

- le corail entier du homard
- 10 cl de crème
- sel et poivre

#### **pour la finition de la sauce :**

- 20 g d'estragon haché

#### **en garniture :**

- 4 fleurs de courgette
- 4 branches de thym frais
- 1 poignée de pluches de cerfeuil

- des pommes de terre grillées

Faites lever les filets par le poissonnier et faites-en aussi retirer la peau. Coupez des pavés de 3 cm de hauteur. Faites-les revenir au beurre en les faisant cuire doucement pour les garder rosés et moelleux. Laissez-les reposer.

Avant de cuire le poisson, commencez par préparer la sauce. Faites revenir les carapaces de homard concassé. A défaut vous pouvez prendre 1 kg de crabes verts (qui sont bon marché) que vous concaserez avant de bien les laisser colorer. L'ensemble doit bien rougir. Ajoutez la garniture aromatique coupée en petits dés, poivrez, ajoutez la tomate, le concentré de tomate ; flambez au cognac ; déglacez au sylvaner, laissez réduire, mouillez avec 3 dl d'eau, laissez cuire à feu doux pendant 25 mn. Passez alors le jus, laissez-le réduire jusqu'à obtention de 10 cl, ajoutez le corail mixé avec la crème, mélangez bien avant l'ébullition, mixez et passez la sauce au chinois. Au dernier moment, avant de servir, remixez la sauce afin de la rendre mousseuse, servez aussitôt avec un cordon de sauce autour du saumon, décorez avec la fleur de courgette et des herbes fraîches du jardin. Parsemez un peu d'estragon haché dans la sauce.

Hubert Maetz servira un riesling Kirckberg, un grand cru 1997 d'André Kleinknecht, viticulteur à Mittelbergheim. Une belle robe vert pâle, une approche variétale au nez par sa jeunesse, une belle attaque au palais avec une belle acidité longiligne et une certaine salinité caractérise ce vin, dit le chef. La note calcaire du Kirckberg où les marnes du terroir donnent de l'ampleur avec des notes de fruits blancs comme la pêche. La vivacité de ce vin est très en harmonie avec le gras du saumon.



# VIE DES ASSOCIATIONS



## Allemagne

### Francfort

Le temps fort des activités du Club des Alsaciens de Francfort réside tous les ans dans



l'organisation d'une grande semaine de promotion de l'Alsace. Cette année, elle a été placée sous le thème "Albert Schweitzer", prix Nobel de la Paix, prix Goethe et citoyen d'honneur de la ville de Francfort.

*Marché alsacien, inaugurée par M<sup>me</sup> Roth, maire de Francfort !*

## Belgique

### Fête alsacienne en Flandre.

En Belgique, l'Alsace a été, les 16 et 17 septembre 2000, l'hôte officiel de la Fête du Raisin de Hoeilaart, commune de dix mille habitants au sud de Bruxelles. Le groupe folklorique de Seebach, la Confrérie du Véritable Flammekueche et un producteur de flammekueche, ainsi que l'Office du tourisme d'Erstein, ont apporté un concours de qualité à ces manifestations qui furent entièrement coordonnées par l'Association pour la Promotion de l'Alsace, avec le concours financier de l'UIAE.

### Soirée de gala à l'occasion de la Présidence française de l'Union européenne

Le Président du Conseil Régional d'Alsace, M. ADRIEN ZELLER, a participé en personne, le 23 octobre à Bruxelles, au Gala de Femmes d'Europe, organisé à l'occasion de la présidence française de l'Union européenne, sous le patronage des Ambassadeurs de France auprès de la Belgique et auprès de l'Union européenne. Le Conseil régional avait chargé l'APA d'organiser la réception qu'il offrit à l'issue de la soirée. Belle occasion de relations publiques pour l'Alsace, région européenne.

### Marché de Noël

Fidèle à une longue habitude, l'Association pour la Promotion de l'Alsace en Belgique, organisera les 16 et 17 décembre 2000, un Marché de Noël, soulignant par là une

des traditions du terroir les plus vivantes de l'Alsace. Comme tous les ans, la vente sera faite au profit d'œuvres de bienfaisance.

## Etats Unis

Bien que ses activités soient toujours en veilleuse, l'Union Alsacienne de New York organise le dimanche 3 décembre son traditionnel repas de Noël, au restaurant "Bouterin" à Manhattan. L'ambiance, toujours chaleureuse, l'est d'autant plus à ce moment-là que nombre de membres éloignés de New York se déplacent pour l'occasion, venant du New Jersey, de Virginie, de Pennsylvanie, du Connecticut et même de Floride.

L'attrait de la ville en cette période de l'année, avec ses vitrines et ses rues richement décorées, et l'irrésistible "shopping" new-yorkais y sont sûrement aussi pour quelque chose...

## Suède

En Suède, la Sainte-Lucie se fête le 13 décembre, à l'époque où il fait le plus sombre. Lucia qui vient du latin Lux = lumière, apporte le réconfort de la lumière dans la nuit d'hiver.

De nos jours, la Sainte-Lucie se fête à plusieurs niveaux. Tout d'abord, au niveau officiel. Un journal local organise un "concours de Lucia" en demandant à ses lecteurs de choisir la Lucia de l'année parmi les photos de quelques jeunes filles aux longs cheveux blonds. Elle sera à la tête du cortège qui défile dans la Grand-Rue de beaucoup de bourgades. Elle visitera aussi les maisons de retraite et les hôpitaux.

Dans un cadre plus intime, la Sainte-Lucie se déroule dans les écoles, les crèches et sur les lieux de travail. On y sert le café avec les brioches au safran que l'on appelle "lussekatter", dont les formes chargées de symboles sont héritées du pain spécial que l'on cuisait en Suède pour les Noëls d'autrefois.

La troisième manière de fêter la Sainte-Lucie est la version familiale, la maman ou les plus âgés des enfants se lèvent au petit matin pour dresser un plateau de café et de brioches au safran après quoi la plus jeune joue le rôle de "Lucia" et

c'est, en général, le seul qui soit encore endormi -le père de famille- qui est réveillé par le chant traditionnel.

La Sainte-Lucie telle qu'on la fête en Suède est la seule coutume dont on puisse dire à juste titre qu'elle est typiquement et exclusivement suédoise.

## Grèce

Après l'interruption estivale, la vie associative a repris avec la visite le 7 octobre, du canal de Corinthe réalisé par une société Française vers 1860-70, société qui y a d'ailleurs fait faillite, puis du Diolkos, la route dallée antique sur laquelle on halait les bateaux enfin du site archéologique de Pérachora près de Corinthe. Ce site est situé en bord de mer dans un cadre naturel d'une grande beauté, comme l'était sans doute la déesse de l'Olympe HERA, épouse de Zeus qui avait là son sanctuaire. Une vingtaine de membres ont eu la joie de déjeuner dans une taverne située au bord d'un lac communiquant avec la mer, avant d'affronter le retour sur Athènes sous des trombes d'eau et les éternels embouteillages.

Le 15 octobre nous avons tenu notre assemblée générale qui a reconduit le président, proposé un nouveau vice-président et le remplacement partiel du comité.

La prochaine manifestation prévue est comme chaque année la venue pour les plus jeunes du Saint Nicolas.

### UIAE :

*L'assemblée générale annuelle à Guebwiller.  
Vue des Dominicains*



# NOS PARTENAIRES



DÉPARTEMENT  
DU HAUT-RHIN



CONSEIL GÉNÉRAL



Éditions de la petite pierre



Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger

68 Avenue de la République - F - 68000 Colmar

Tél : 00 33 3 89 23 95 61 - Fax 00 33 3 89 23 95 67 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>

Président : François Brunagel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel, Vice-Président  
Conception/Réalisation : STUDIO 84 • Photos : CCI - Parent / CRT Alsace - Mermet - Thierry / CIVA / UIAE  
Imprimerie : DEPPEN